

The Joy of Living.



satrap

Milano automatico

Kaffeevollautomat
Machine à café automatique
Macchina per caffè automatica
Bean-to-cup coffee machine

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions

Vielen Dank, dass Sie auf die Marke **satrap** setzen. Eine clevere Entscheidung! Unsere Produkte schenken Freude und erleichtern Ihren Alltag.

Ihr Vertrauen ist unser Antrieb, denn auch wir setzen auf **satrap**: Jedes Produkt wird von unserem Qualitätssicherungs-Team in der Coop-Zentrale sorgfältig geprüft und von Mitarbeitern zuhause getestet.

Unser Qualitätsversprechen unterstreichen wir mit einer umfassenden Garantieleistung von 5 Jahren. Wo immer möglich, wann immer sinnvoll, erbringen wir Reparaturleistungen in der Schweiz. Denn wir sind auch nach dem Kauf für Sie da.

satrap, ce sont des appareils électroménagers parfaits pour le quotidien. Opter pour un article **satrap**, c'est faire le bon choix! Merci pour la confiance que vous nous témoignez!

Conçus pour vous faciliter la vie, les articles **satrap** sont synonymes de qualité éprouvée: chacun de nos appareils est examiné à la loupe par notre équipe Assurance qualité à la centrale Coop avant d'être confié à des collaborateurs de Coop pour qu'ils puissent le tester chez eux.

Et nous sommes toujours là pour vous, même après votre achat! Les articles sont garantis 5 ans et les réparations, si elles sont possibles et nécessaires, sont assurées en Suisse pendant toute cette période.

satrap è una scelta geniale. E noi vi ringraziamo per la vostra fiducia. I nostri prodotti regalano gioia e rendono la vita di tutti i giorni più confortevole.

La vostra fiducia è la nostra forza motrice, perché anche noi puntiamo su **satrap**: il nostro team dell'Assicurazione qualità alla Centrale Coop controlla scrupolosamente ogni prodotto, che viene testato a casa dai nostri collaboratori.

Concretizziamo la nostra promessa di qualità con una garanzia completa di 5 anni, fornendo servizi di riparazione in Svizzera qualora sia possibile e sensato. Perché siamo qui per voi anche dopo l'acquisto.

satrap Kaffeevollautomat Milano automatico –

Geräteübersicht | Description de l'appareil |

Descrizione dell'apparecchio | Appliance description

4 Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Avvertenze di sicurezza
Safety instructions

16 Anwendung
Utilisation
Uso
Use

14 Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description

34 Garantie-Hinweis
Informations de garantie
Dichiarazione di garanzia
Warranty information



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de compatibilité électromagnétique.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et les caractéristiques techniques.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.



Durch und durch sicher

- ist das Label für nachgewiesene Sicherheit.
- ist ganz im Sinne des neuen Bundesgesetzes über die Produktesicherheit (PrSG; SR 930.11), welches darauf abzielt, dem Konsumenten grösstmöglichen Schutz zu gewähren.
- ist das Label der Zertifizierungsstelle des Eidgenössischen Starkstrominspektorats ESTI für elektrische Erzeugnisse gemäss der Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26). Das ESTI ist seit 1996 als Zertifizierungsstelle nach EN 45011 mit der Akkreditierungsnummer SCESp0033 der SAS akkreditiert.
- ist nach ISO der Zertifizierungsart 2, d.h. Typenprüfung mit Marktüberwachung, zugeordnet und erfüllt somit höhere Ansprüche an die elektrotechnische Sicherheit als die Selbstdeklaration mit dem CE-Kennzeichen.

Sécurité totale

- est le label synonyme de sécurité prouvée.
- va tout à fait dans le sens de la nouvelle loi fédérale sur la sécurité des produits (LSPro; RS 930.11) dont le but est de protéger le plus possible les consommateurs.
- est le label de l'organisme de certification de l'ESTI pour les matériels électriques selon l'Ordonnance sur

les matériels électriques à basse tension (OMBT; RS 734.26). L'ESTI est accréditée, depuis 1996, comme organisme de certification selon EN 45011, sous le numéro d'accréditation SCESp 0033 du SAS.

- est classé selon ISO, type de certification 2, contrôle de types avec surveillance du marché et répond ainsi à des exigences plus élevées de sécurité électrique que l'autodéclaration avec le marquage CE.

Sicurezza totale

- è il contrassegno per sicurezza comprovata.
- è del tutto in linea con la nuova legge federale sulla sicurezza dei prodotti (LSPro, RS 930.11), che mira a dare ai consumatori la massima tutela possibile.
- è il contrassegno dell'organismo di certificazione dell'ESTI per i prodotti elettrici, ai sensi dell'Ordinanza sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT, RS 734.26). L'ESTI è accreditato dal 1996 come organismo di certificazione ai sensi dell'EN 45011 con il numero SCESp 0033 della SAS.
- è classato al tipo di certificazione 2 secondo ISO, cioè controllo del tipo con sorveglianza nel mercato, e pertanto corrisponde a esigenze di sicurezza elettrotecnica più elevata rispetto all'autodichiarazione con il marchio CE.

Sicherheitshinweise

DE

- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Sie gibt wichtige Hinweise über die Sicherheit, den Gebrauch und die Pflege des Gerätes.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie sie ggf. an den Nachbesitzer weiter.
- Gerät nur an Wechselstrom mit 220-240 Volt Netzspannung anschliessen.
- **Gerät niemals ins Wasser tauchen oder unter fliessendem Wasser reinigen.**
- Zur Reinigung nur mit einem feuchten Lappen abreiben. Davor unbedingt Netzstecker herausziehen.
- Netzstecker nie durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von mit Wasser gefüllten Badewannen, Schwimmbecken, Duschen oder Waschbecken benutzen. Sollte trotzdem ein Gerät ins Wasser fallen, ist es untersagt dieses herauszuholen solange es am Stromkreis angeschlossen ist. Sofort Netzstecker herausziehen.
- Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb lassen.
- Gerät nach jedem Gebrauch ausschalten und Netzstecker herausziehen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Dieses Gerät wurde nur für die Verarbeitung von haushaltsüblichen Mengen konzipiert und darf nicht Zweck entfremdet werden.
- Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufstellen. Das Netzkabel keiner direkten Hitzeeinwirkung (wie z.B. heiße Herdplatte, offene Flammen, heiße Bügelsohle oder Heizöfen) aussetzen.
- Darauf achten, dass das Gerät beim Arbeiten eine gute Standfestigkeit aufweist, und das Netzkabel nicht zum "Stolperdraht" wird.
- Gerät nur im Haushalt und für den dafür vorgesehenen Zweck benutzen.
- Reparaturen und Eingriffe am Gerät oder am Netzkabel nur durch den Coop Service ausführen lassen.
- Um eine Gefährdung zu vermeiden, schadhaftes Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen. Sollte der

Sicherheitshinweise

Netzstecker, das Netzkabel oder das Gehäuse defekt oder das Gerät hinuntergefallen oder anderweitig beschädigt worden sein, bitte sofort dem Coop Service via Ihre Coop Verkaufsstelle zur Reparatur bzw. Nachkontrolle übergeben.

- Leicht entflammbare Gegenstände aus der Nähe des Gerätes entfernen.

Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung entstehen, lehnt Coop jegliche Haftung ab.

Entsorgung

Alle Elektrogeräte müssen im Interesse der Umwelt, am Ende ihrer Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden. Ausgedientes Gerät durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen und in Ihre Coop Verkaufsstelle zur kontrollierten Entsorgung bringen.

Consignes de sécurité

FR

- Avant de mettre l'appareil en service, lire attentivement le mode d'emploi, qui fournit des renseignements importants sur la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
- Conserver soigneusement ce mode d'emploi pour pouvoir le remettre à un éventuel futur utilisateur.
- Brancher l'appareil uniquement sur une prise de courant alternatif 220-240 volts.
- **Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ni le passer sous le robinet pour le nettoyer.**
- Le nettoyer exclusivement avec un chiffon humide en prenant soin de toujours le débrancher préalablement.
- Débrancher l'appareil en tirant sur la fiche, jamais sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'un lavabo ou d'une piscine remplis d'eau. Si, malgré toutes les précautions prises, l'appareil devait tomber dans l'eau, le débrancher impérativement avant de l'en sortir.
- Ne jamais laisser fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Arrêter et débrancher l'appareil après chaque utilisation.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience qu'à condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et sur les risques qui peuvent en découler.
- Ne pas laisser les enfants se servir de l'appareil. Tenir ce dernier et son cordon d'alimentation hors de leur portée.
- Cet appareil est conçu pour travailler des quantités correspondant à la consommation habituelle d'un ménage et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
- Ne pas poser l'appareil à proximité d'une source de chaleur. Ne pas exposer le cordon d'alimentation à une source de chaleur directe (p. ex. plaque de cuisinière, flamme, semelle de fer à repasser ou radiateur).
- Veiller à la bonne stabilité de l'appareil pendant son utilisation et éviter que le cordon d'alimentation ne se trouve dans le passage.
- Utiliser l'appareil exclusivement pour l'usage auquel il est destiné et uniquement à des fins domestiques.
- Faire réparer l'appareil / le cordon d'alimentation exclusivement par le Service après-vente Coop.
- Pour des raisons de sécurité, ne plus utiliser l'appareil s'il est endommagé. Si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'extérieur de l'appareil présentent un défaut, ou si l'appareil est tombé ou a été endommagé d'une quelconque

Consignes de sécurité

façon, l'apporter sans attendre dans un point de vente Coop pour le faire contrôler et réparer par le Service après-vente Coop.

- Ne pas placer l'appareil à proximité d'objets inflammables.

Coop décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.

Élimination

Les appareils électriques en fin de vie doivent être éliminés dans le respect de la législation et de l'environnement. Lorsque l'appareil est hors d'usage, le rendre définitivement inutilisable en sectionnant le cordon d'alimentation et le rapporter au point de vente Coop, qui veillera à l'éliminer dans les règles.

Avvertenze di sicurezza

IT

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso: contengono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la cura dell'apparecchio.
- Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione di chiunque entri in possesso dell'apparecchio.
- L'apparecchio funziona solamente con corrente alternata a 220-240 V.
- **Non immergere mai la macchina del caffè in acqua e non pulirla sotto l'acqua corrente!**
- Pulire l'apparecchio soltanto con un panno umido. Ricordarsi di staccare prima la spina.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo.
- Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, piscine, docce o lavandini pieni d'acqua. Se, tuttavia, l'apparecchio dovesse cadere in acqua, non rimuoverlo finché è attaccato alla corrente. Staccare subito la spina.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
- Spegnerne sempre l'apparecchio dopo l'uso e staccare la spina.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono dell'esperienza o delle conoscenze necessarie, solo sotto supervisione e dopo un'istruzione dettagliata sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sui pericoli correlati.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- Questo apparecchio è concepito solo per la lavorazione di quantitativi limitati al consumo familiare e non va utilizzato per altri scopi.
- Non collocare mai l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non lasciare mai il cavo di alimentazione direttamente esposto a fonti di calore (per es. fornelli caldi, fiamme vive, ferri da stiro o stufe accesi).
- Assicurarsi che l'apparecchio, se in funzione, poggi su una base stabile e che il cavo di alimentazione non intralci il passaggio.
- Usare l'apparecchio soltanto in casa e solo per lo scopo indicato.
- Per riparazioni e interventi sull'apparecchio o sul cavo di alimentazione rivolgersi esclusivamente al Servizio dopo vendita Coop.
- Per evitare qualsiasi pericolo, non usare l'apparecchio se danneggiato. Qualora la spina, il cavo o la struttura stessa risultassero difettosi, l'apparecchio dovesse cadere o riportare danni, rivolgersi immediatamente al Servizio dopo vendita Coop del proprio punto di vendita per riparazione o controllo.
- Rimuovere qualsiasi oggetto altamente infiammabile che si trovi nelle vicinanze dell'apparecchio.

Avvertenze di sicurezza

Coop declina ogni responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

Smaltimento

Al termine del loro ciclo di vita, tutti gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Se l'apparecchio è fuori uso, tagliare il cavo di alimentazione e riportare l'apparecchio al punto di vendita Coop più vicino per il corretto smaltimento.

Safety instructions

EN

- Please read the instructions carefully before using this appliance. They contain important advice about safety and how to use and care for your appliance.
- Keep the instructions somewhere safe and be sure to pass them on to the next owner of the appliance, if applicable.
- Only connect to a 220-240 volt mains supply.
- **Do not immerse the device in water or clean it under running water.**
- Only use a damp cloth to clean the appliance. Be sure to unplug the appliance first.
- Never remove the plug from the wall socket by pulling on the cable.
- Do not use the appliance in the immediate vicinity of bath tubs, swimming pools, showers or wash-basins filled with water. If the appliance does fall into water, do not remove it from the water until it has been unplugged from the mains. Unplug from the wall socket immediately.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Always switch the appliance off after use and unplug from the wall socket.
- This appliance may be used by people with reduced physical, sensory or mental capacity or a lack of experience and/or knowledge provided they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and have understood the resulting risks.
- This appliance must not be used by children. The appliance and its power cable must be kept out of the reach of children.
- This appliance was designed for normal household quantities only and may not be used for other purposes.
- Do not place the appliance near a source of heat. Keep the power cable away from direct heat (e.g. a hot plate, open flame, hot iron or heater).
- Take care that the appliance is stable when in use, and the power cable cannot be tripped over.
- The appliance is only intended for domestic use. Do not use it for anything other than its intended purposes.
- Repairs to the appliance or the power cable should only be carried out by Coop Service.
- To avoid hazards, do not use the appliance if it is damaged or defective. If the plug, cable or housing is defective or the appliance has been dropped or otherwise damaged, please return it immediately to Coop Service via your Coop store to be repaired or checked.
- Remove inflammable objects from the vicinity of the appliance.

Safety instructions

Coop does not accept any responsibility for damage arising as a result of failure to observe these instructions.

Disposal

For the sake of the environment, all electrical appliances must be properly disposed of at the end of their life. Make a worn-out appliance unusable by detaching the power cable and take it to your Coop store for proper disposal.

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome

DE

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

FR

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

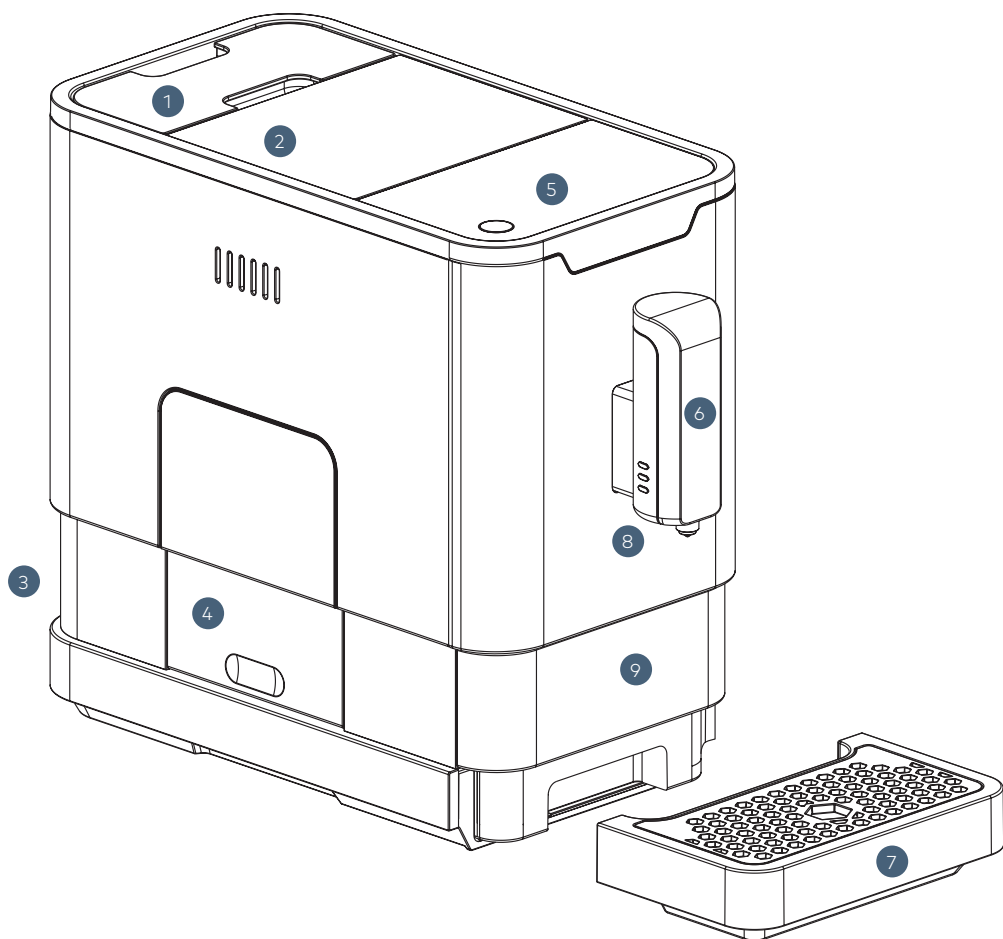
IT

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le avvertenze di sicurezza.

EN

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

satrap Kaffeevollautomat Milano automatico –
Geräteübersicht | Description de l'appareil |
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description



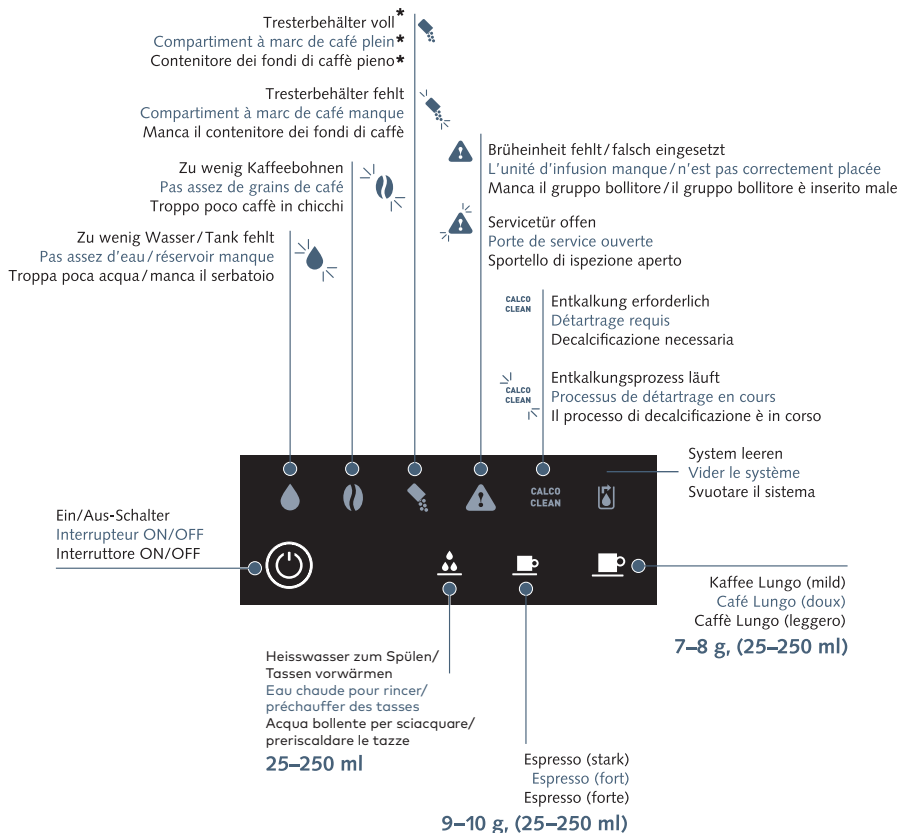
satrap Kaffeevollautomat Milano automatico – Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description

Kaffeevollautomat | Machine à café automatique | Macchina per caffè
automatica | Bean-to-cup coffee machine

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Herausnehmbarer Wassertank
Réservoir d'eau amovible
Serbatoio dell'acqua estraibile | 7 | Tropfschale mit Gitter
Plateau récolte-gouttes avec grille
Vaschetta raccogli gocce con griglia |
| 2 | Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung
Réservoir de grains avec
réglage de la finesse de mouture
Contentitore chicchi di caffè con
regolazione del grado di macinatura | 8 | Tassenbeleuchtung
Eclairage tasses
Illuminazione tazze |
| 3 | Anschluss Netzkabel
Connexion câble de résau
Attacco del cavo di alimentazione | 9 | Restwasserbehälter mit Tresterbehälter
Bac récolte-gouttes avec compartiment
a marc de café
Contentitore dell'acqua residua con
contentitore dei residui |
| 4 | Servicetür für Brüheinheit
Porte de service pour l'unité d'infusion
Sportello di ispezione per il gruppo bollitore | | |
| 5 | Anzeige-/Bedienfeld
Écran d'affichage/panneau de commande
Pannello spie e comandi | | |
| 6 | Kaffeeauslauf (höhenverstellbar)
Ecoulement du café (hauteur réglable)
Erogatore di caffè (regolabile in altezza) | | |

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Bedienfeld und Serviceanzeigen | Panneau de commande et display de service | Pannello comandi e display di servizio



Nach 10 Kaffees (Zähler, kein Sensor) *
Après 10 cafés (Compteur, pas de capteur)
Dopo 10 caffè (Contatore, nessun sensore)



Zum Drücken, Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.
Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.
Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.

Bei aktiver Fehlermeldung ist kein Kaffeebezug möglich.
Lorsqu'un message d'erreur est actif, la préparation de café est bloquée.
In caso di messaggio di errore attivo, non è possibile alcuna erogazione del caffè.



Symbol blinkt
L'icône clignote
Il simbolo lampeggia

Werkseinstellung:
Réglage d'usine:
Impostazione di fabbrica



150 ml



30 ml



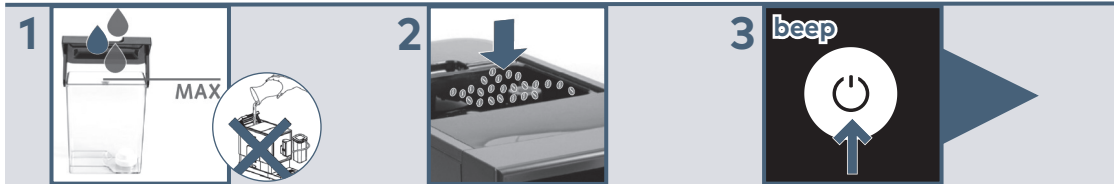
120 ml

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch | Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation | Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato



Sämtliche Schutzfolien/Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen. | Enlever tous les films de protection/rubans adhésifs. | Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.



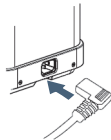
1 Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto



MAX beachten.
Attention au niveau MAX.
Non oltre MAX.



Gerät einstecken:
Brancher l'appareil:
Collegare l'apparecchio:



2 Kaffeebohnen einfüllen
Verser les grains de café
Riempire con chicchi di caffè



Folien auf dem Bedienfeld/
Serviceanzeigen entfernen!
Retirez les films du panneau
de commande/display de
service!
Rimuovere le pellicole dal
pannello comandi/display
di servizio!

3 beep
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere



Zum Drücken Finger flach
auf Symbol legen, nicht mit
Fingerspitze drücken.
Pour appuyer, poser le doigt
à plat sur l'icône, ne pas
appuyer avec le bout du
doigt.
Per premere, appoggiare
il dito piatto sul simbolo,
non premere con la punta
del dito.



... sobald bereit
... dès que prêt
... non appena
pronto

4 Grosse Tasse
unterstellen
Placer une grande
tasse
Posizionare una
tazza grande

5 beep
Wasser beziehen und
weggiessen
Préparer de l'eau et
jeter
Erogare dell'acqua e
quindi gettare via

6 beep
2-3 Tassen beziehen,
weggiessen
Préparer 2-3 tasses,
jeter
Preparare 2-3 tazze,
quindi gettare via

Betriebs-
bereit
Prêt à
l'emploi
Pronto

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Kaffee, Wasser beziehen | Préparer un café, de l'eau chaude | Preparazione del caffè: Lungo/Espresso et

1.	1 beep 		2 	3 
	Einschalten Mettre sous tension Accendere	... sobald bereit ... dès que prêt ... non appena pronto	Tasse unterstellen Placer la tasse Posizionare la tazza	Auslauf auf passende Höhe einstellen Régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée Regolare l'uscita all'altezza adeguata
			i Für hohe Gläser/Tassen Abtropfschale entnehmen. Pour des grandes tasses/verres retirer le plateau récolte-gouttes. Per bicchieri/tazze alte ritirare la vaschetta raccogli gocce.	

2.	4 	i Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent. Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence. Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato. Bezug abbrechen: Erneut kurz auf gewähltes Produkt drücken. Interrompere la préparation: appuyer de nouveau brèvement sur le produit choisi. Interrompere l'erogazione: premere nuovamente brevemente sul prodotto selezionato. Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden. Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen. Après l'interruption, il n'est plus possible de poursuivre le procédé. Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau. Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo. Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.	5 
	Produkt wählen: Sélectionner le produit: Selezionare il prodotto: Espresso oder/ou/o Lungo		Tasse entnehmen Retirer la tasse Togliere la tazza

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Kaffee-/Wassermenge einstellen / Régler la quantité de l'eau

1

beep

2

beep

Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderate

3

beep beep

Tasse unterstellen und gewünschte Taste drücken

Placer la tasse sous l'écoulement et appuyer sur la touche souhaitée

Mettere sotto la tazza e premere il tasto desiderato

Sobald Kaffee/Wasser in Tasse fließt dieselbe Taste nochmals drücken

Dès que du café /de l'eau est servi dans la tasse, appuyer encore und fois su la même touche

Non appena il caffè/l'acqua scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto

Taste loslassen: Menge ist nun geändert und gespeichert

Lâcher la touche: la quantité est maintenant adaptée et mémorisée

Rilasciare il tasto: la quantità è adattata e memorizzata

Kann jederzeit während Kaffee-/Wasserbezug (während Kaffee bereits in Tasse fließt oder kurz vor Ende des Prozesses) verändert werden.

Peut etre modifie a taut moment pendant la preparation de cafe/d'eau (alors que du cafe est deja servi dans la tasse ou peu avant la fin du processus).

E possibile cambiare in qualsiasi momento durante l'erogazione del caffè/dell'acqua (mentre il caffè scende già nella tazza o appena prima della fine del processo).

beep beep = Bestätigung, dass Wassermenge nun angepasst ist. Bleibt gespeichert auch nach dem Ausschalten und Ausstecken.

beep beep = confirmation que la quantite d'eau a maintenant ete adaptee. Reste memorisee meme lorsque l'appareil a ete mis hors tension et debranche.

beep beep = conferma dell'adattamento della quantita di acqua. Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio.

Überblick Servicefunktionen Aperçu des fonctionnalités de service Panoramica sulle funzioni di servizio				
Tasten gleichzeitig drücken Presser les touches simultanément Premere contemporaneamente i tasti				
Spülen Rincer Sciacquare	✓	✓		
Entkalken Détartrage Decalcificare	✓		✓	
System leeren Vider le système Svuotare il sistema	✓			✓
Betriebsmodus wechseln Modifier le mode de fonctionnement Modificare il modo di funzionamento	✓ 5 sec.	ECO	Speed	Standard

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

*Mahlgrad einstellen/System leeren | Régler la finesse de mouture/
Vider le système | Impostare il grado di macinatura/Svuotare il sistema*



Mahlgrad nur während Mahlvorgang verstellen! | Modifier le degré de mouture uniquement pendant ce Processus! | Regolare il grado di macinazione solo durante la macinatura!



1
Abdeckung
Bohnenbehälter
entfernen
Retirer le cache du
réservoir à grains
Rimuovere il
coperchio del
contenitore dei
chicchi

2
Tasse unterstellen,
1 Kaffee beziehen und...
Placer la tasse,
préparer 1 café et...
Posizionare la tazza,
preparare 1 caffè e...

3
...Mahlgrad einstellen
...régler la finesse de mouture
...impostare il grado di maci-
natura

4
4 Kaffees bezie-
hen, probieren
Préparer 4 cafés,
tester
Preparare 4 caffè,
provare



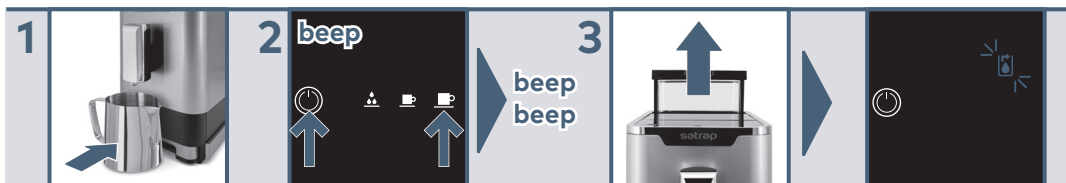
Ab Werk: mittlere Position. Jeweils nur um einen Schritt (+/-) verstellen.

Réglé par défaut: position moyenne. Modifier uniquement d'un niveau (+/-).

Impostazione di fabbrica: posizione intermedia.

Regolare solo di un livello (+/-).

System leeren | Vider le système | Svuotare il sistema



1
Grosses Gefäß
unter Auslauf
stellen
Placer un grand
récipient sous
le bec
d'écoulement
Mettere un gros-
so recipiente
sotto all'uscita

2 beep
5 Sek. zusammen
gedrückt halten
Appuyez les deux
touches et main-
tenez la pression
pendant 5 sec.
Premere e tenere
premuti i due
tasti per 5 secondi

3
Sofort Wassertank
entnehmen
Retirer le réservoir
d'eau immédiate-
ment
Rimuovere subito il
serbatoio
dell'acqua

4
System wird entleert,
Gerät schaltet nach
Entleerung automa-
tisch ab
Le système se vide,
l'appareil s'éteint
automatiquement
après la vidange
Il sistema viene svuo-
tato, l'apparecchio si
spegne automati-
camente una volta
svuotato



Z.B. vor dem Transport der Maschine oder bei längerem Nichtgebrauch. Prozess abbrechen: Ein-/ Ausschalter drücken. Nach Prozessende: Wassertank leeren und wieder einsetzen.

P. ex. avant le transport de la machine ou en cas d'inutilisation prolongée. Annuler le processus: appuyer sur le bouton marche/arrêt. Une fois le processus termine: vider et reintroduire le réservoir d'eau.

P. es., prima del trasporto della macchina o in caso di inutilizzo prolungato. Interrompere il processo: Premere l'interruttore ON/OFF. Dopo la fine del processo: Svuotare il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Leeren und Nachfüllen | Vider et remplir | Svuotamento e riempimento



Tresterbehälter leeren
Vider le compartiment à marc de café
Svuotare il contenitore dei residui

1		2		3		4	
	Tropfschale entfernen Retirer le plateau récolte-gouttes Rimuovere la vaschetta raccogli gocce		Restwasserbehälter herausziehen Retirer le bac récolte-gouttes Estrarre il contenitore dell'acqua residua		Tresterbehälter entnehmen... Retirer le compartiment à marc de café... Rimuovere il contenitore dei fondi di caffè...		...und leeren ...et vider ...e svuotare



Warten Sie 7 Sekunden bis sie den Behälter wieder einschieben.

Veuillez attendre 7 secondes avant de remettre le compartiment à marc de café.
attendere 7 sec. fino a quando non si inserisce il recipiente ..



Wasser nachfüllen
Rajouter de l'eau
Aggiungere l'acqua

1		2	
	Zum Entnehmen Deckel allenfalls nach hinten kippen Pour l'extraction, basculer le couvercle en arrière si nécessaire Per rimuoverlo, ripiegare all'indietro il coperchio se necessario		Wassertank zum Einfüllen herausnehmen Retirer le réservoir d'eau pour le remplir Estrarre il serbatoio dell'acqua per riempirlo



Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks oder beim direkten Einfüllen. Allfälliges Tropfwasser sofort abtrocknen. Kein heisses oder kohlensäurehaltiges Wasser sowie andere Flüssigkeiten einfüllen.

Prudence lors de l'utilisation du réservoir d'eau au lors du remplissage direct. Secher immédiatement toute goutte d'eau éventuelle. Ne pas verser d'eau bouillante, d'eau gazeuse ni d'autres liquides.

Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio dell'acqua o quando lo si riempie direttamente. Asciugare subito eventuali goccioli. Non riempire con acqua calda o acqua gassata, né con altri liquidi.

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Betriebsmodus ändern | Modifier le mode de fonctionnement | Modificare il modo di funzionamento

1
beep


2




oder | ou | o




oder | ou | o




oder | ou | o

3

oder | ou | o

oder | ou | o

oder | ou | o

Modus ist geändert.
Mode est modifié.
Il modo è stato modificato.

5 Sek. gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 secondes
Tenere premuto il per 5 secondi


Der aktuell eingestellte Modus wird durch permanentes Leuchten angezeigt.
Le mode actuellement réglé est indiqué par l'allumage permanent.
Il modo attualmente impostato viene illuminato in modo fisso.

Modus ändern: drücken gewünschter Taste/Modus*
Modifier le mode: appuyer sur la touche/mode souhaité*
Modificare il modo: premere il tasto/modo desiderato*


Wird keine Taste gedrückt, stellt Gerät nach 20 Sek. auf Standby.
Si aucune tauche n'est activée, l'appareil passe en mode standby après 20 sec.
Se non viene premuto alcun tasto, l'apparecchio si mette in standby dopo 20 secondi.

* Modus Mode Modo	   	Tassen- beleuchtung Eclairage tasses Illuminazione tazze	Vorbrühen Pré-infusion Preboillire	Ausschaltzeit Temps d'arrêt Tempo di spegnimento	Programmierung beim Moduswechsel Réglage du programme en cas de changement du mode de fonctionnement Programmazione con modifica del modo
ECO	   	X	✓	10 min.	bleibt bestehen reste le même rimane
Speed	   	✓	X	30 min.	bleibt bestehen reste le même rimane
Standard	   	✓	✓	20 min.	bleibt bestehen reste le même rimane


Die Vorbrühfunktion fördert die Extraktion aller Öle und des vollen Aromas aus den gemahlene Bohnen.
La fonction pré-infusion favorise la libération des huiles et de tous les arômes de la mouture.
La funzione di preinfusione favorisce l'estrazione degli oli e sviluppa il pieno aroma del caffè appena macinato.

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Entkalken | Détartrage | Decalcificare

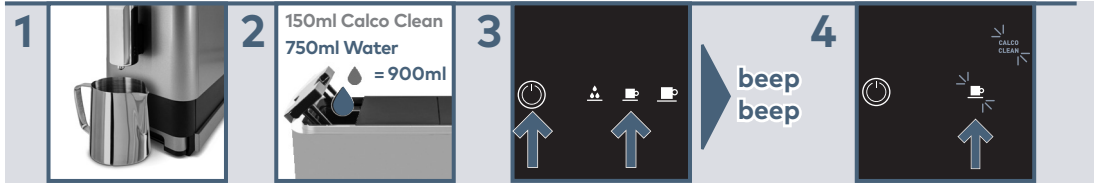


Spätestens entkalken wenn...
Détartrer au plus tard, lorsque...
Decalcificazione al più tardi, quando...

**CALCO
CLEAN**



Kein Essig verwenden!
Ne pas utiliser de vinaigre!
Non usare l'aceto!



Grosses Gefäß unter
Auslauf stellen
Placer un grand
récipient sous le bec
d'écoulement
Mettere un gros-
so recipiente sotto
all'uscita

Entkalkerlösung
einfüllen*
Remplir la soluti-
on de détartrage*
Versare la soluzio-
ne decalcificante*

Min. 5 Sek. zu-
sammen gedrückt
halten
Appuyez les deux
touches et
maintenez la pressi-
on pendant
5 secondes au
minimum
Premere e tenere
premuto per
almeno 5 secondi

Entkalkung starten:
Taste drücken
Démarrer le détartrage:
appuyer sur la touche
Avviare la decalcifica-
zione:
premere il pulsante



Während des Entkalkungsvorgangs und der
Spülung keine Tasten drücken!
Ne pas presser de touches, lorsque le pro-
gramme de détartrage et de rinçage est en
cours!
Non premere pulsanti quando la decalcifica-
re e sciacquo è in corso!



Entkalkung
läuft
Détartrage
en cours
Decalcifi-
cazione in
corso

5
Standby

6

Entkalkung Schritt 1 abge-
schlossen (nach ca. 15 Min.)
Détartrage étape 1 terminée
(après environ 15 minutes)
Eliminazione del calcare passo
1 completato (dopo circa 15
minuti)

Gefäß leeren und
wieder unter-
stellen
Vider le récipient
et le replacer sous
l'écoulement
Svuotare il reci-
piente e sostituirlo
nel erogatore

Ausspülen, Leitungswasser
einfüllen
Rincer, remplir d'eau du robinet
Sciagquare, riempire l'acqua



Wassertank einsetzen*
Mettre en place réservoir d'eau*
Utilizzare il serbatoio dell'acqua*

** Spülung
läuft
Rinçage en
cours
Sciagquare in
corso



Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks: Allfälliges
Tropfwasser sofort abtrocknen, da Beschlag am Tank
den Sensor stören könnte!
Soyez prudent lorsque vous insérez le réservoir d'eau:
essuyez immédiatement les gouttes d'eau, car la buée
sur le réservoir pourrait perturber le capteur!

Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio
dell'acqua: asciugare subito eventuali gocce d'acqua de-
positate sul serbatoio, per non danneggiare il sensore!

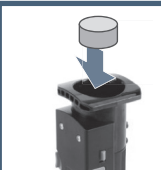
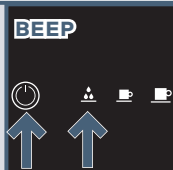
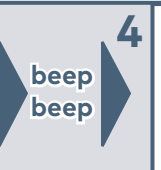


Automatisch. Maschine schaltet nach Spülung aus.
Automatiquement. Machine s'éteint après rinçage.
Automaticamente. Macchina si spegne dopo il sciacquo.

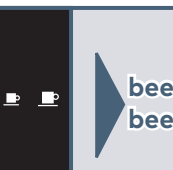
Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Brüheinheit reinigen | Nettoyer l'unité d'infusion | Pulire il gruppo bollitore

i Empfehlung: Reinigungstabletten KOENIG/TURMIX Clean Coffee. 1 x pro Monat oder nach 30 Tassen.
 Recommendation: tablettes de nettoyage Clean Coffee de KOENIG/TURMIX.
 1 x par mois ou après 30 cafés. | Raccomandazione: pastiglie per la pulizia Clean Coffee di KOENIG/TURMIX.
 1 x al mese o 30 caffè.

1 	2 	3 	4  
Grosses Gefäß unter Auslauf stellen Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita	1 Reinigungstablette in die Brüheinheit einsetzen Placer 1 tablette de nettoyage dans l'unité d'infusion Mettere una pastiglia per la pulizia nel gruppo bollitore	Min. 5 Sek. zusammen gedrückt halten Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes au minimum Premere e tenere premuto per almeno 5 secondi	Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült Appareil est rincé avec 150 ml d'eau L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua

i Es werden ölige Rückstände beseitigt, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können.
 On élimine les résidus huileux qui, d'une part, peuvent influencer le goût du café et, d'autre part, obstruer l'écoulement.
 Si eliminano i residui oleosi che possono alterare il sapore del caffè e soprattutto ostruire lo sgocciolamento.

5 	6 	7 	
Brüheinheit ausspülen Rincer l'unité d'infusion Sciacquare il gruppo bollitore	5 Sek. zusammen gedrückt halten Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 sec. Premere e tenere premuto per 5 secondi	5 Sek. zusammen gedrückt halten Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 sec. Premere e tenere premuto per 5 secondi	Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült Appareil est rincé avec 150 ml d'eau L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua

Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Tägliche Reinigung | Nettoyage quotidien | Pulizia quotidiana



Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.

Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.



1
Tropfschale entfernen,
Gitter entnehmen
Retirer le plateau recolte-
gouttes et retirer la grille
Rimuovere la vaschetta
raccoltigocce, togliere
la grata

2
Tropfschale leeren
Vider le plateau recolte-
gouttes
Svuotare la vaschetta
raccoltigocce

3
Tropfschale und Gitter
feucht abwischen
Essuyer le plateau
recoltegouttes et la
grille avec une eponge
humide
Pulire la vaschetta
raccoltigocce con un
panno umido

4
Restwasserbehälter
herausziehen
Retirer le bac recolte-
gouttes
Estrarre il contenito-
re dell'acqua residua



5
Tresterbehälter entnehmen
Retirer le compartiment a
marc de cafe
Rimuovere il contenitore dei
residui

6
Leeren, reinigen und
gut trocknen
Vider, essuyer et bien
secher
Svuotare, pulire e
asciugare bene

7
Restwasser vollstän-
dig abgießen, spülen,
trocknen
Egoutter completement
l'eau restante, rincer,
secher
Scaricare completa-
mente l'acqua residua,
sciacquare, asciugare

8
Gehäuse reinigen
Nettoyer le boitier
Pulire il corpo

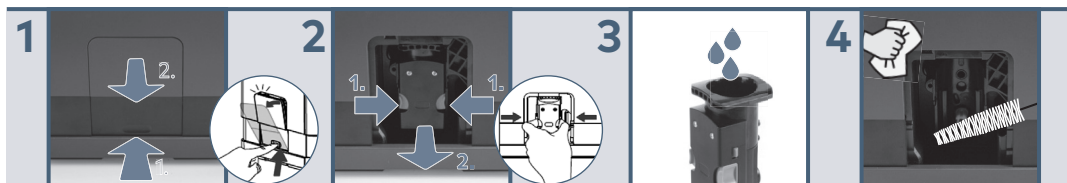
Bedienung | Utilisation de l'appareil | Utilizzo | Operation

Wöchentliche Reinigung | Nettoyage hebdomadaire | Pulitura settimanale



Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.

Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.



1
Servicetüre entfernen
Retirer la porte de service
Togliere lo sportello d'ispezione

2
Brüheinheit entfernen
Retirer l'unité d'infusion
Togliere il gruppo bollitore

3
Brüheinheit ausspülen
Rincer l'unité d'infusion
Sciacquare il gruppo bollitore

4
Innenraum des Gerätes mit Reinigungsbürste/Tuch reinigen
Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec la brosse de nettoyage/ un chiffon de nettoyage
Pulire la parte interna dell'apparecchio con spazzola per la pulizia/ panno per la pulizia



Brüheinheit nie im Geschirrspüler reinigen!

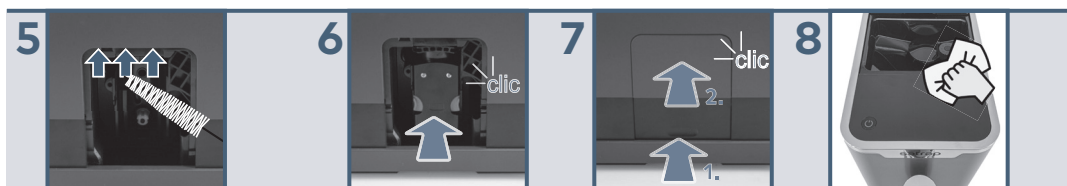
Brüheinheit nie bei eingeschaltetem Gerät entfernen!

Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle!

Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque l'appareil est sous tension!

Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie!

Mai togliere il gruppo bollitore con apparecchio acceso!



5
Rückstände beim Pulverschacht und Oberseite mit Reinigungsbürste entfernen
Éliminer les résidus dans la cavité à poudre de café et dans la partie supérieure avec la brosse
Rimuovere i residui dallo scomparto dosatore e dal lato superiore con una spazzola

6
Brüheinheit einsetzen
Mettre en place l'unité d'infusion
Inserire il gruppo bollitore

7
Servicetüre einsetzen, schliessen
Introduire la porte de service et fermer
Inserire lo sportello d'ispezione e chiuderlo

8
Bohnenbehälter trocken auswischen*
Essuyer le réservoir de grains avec un chiffon sec*
Pulire il contenitore per chicchi di caffè con un panno asciutto*

*



Verhindert Gerüche.

Prévient les odeurs.

Previene gli odori

4 einfache Tipps für den besten Kaffee

4 conseils simples pour le meilleur des cafés

4 semplici consigli per il miglior caffè

1. Die richtige Wahl der Bohnen

Entscheidend für die Qualität und den Geschmack des Kaffees ist die richtige Wahl der Bohnen. Dabei ist folgendes zu beachten: Bei der Zubereitung im Vollautomaten werden Kaffees mit kurzer Extraktionszeit gebrüht. Mittlere Röstungen aus 100% Arabica (oder auch mit einem hochwertigen Robusta-Anteil) eignen sich besonders gut. Helle Röstungen eignen sich nur begrenzt für Vollautomaten, da die Extraktionszeit (Brühzeit) für eine Aromenentwicklung zu kurz ist und so lediglich die Säurenoten gelöst werden.

2. Der optimale Mahlgrad

Ist der Mahlgrad zu grob eingestellt und der Espresso läuft zu schnell durch, hat das Kaffeepulver zu wenig Oberfläche und das Wasser ist zu kurz in Berührung mit dem Kaffee. Die Folge wird ein säurehaltiger und wässriger Kaffee mit wenig Aromen sein. Ist der Mahlgrad zu fein eingestellt, kann der Kaffee bitter schmecken und der Mahlgrad sollte etwas gröber eingestellt werden. Grundsätzlich hat unsere Maschine von Werk aus einen optimalen Mahlgrad eingestellt, wir empfehlen, diesen nicht zu verstellen.

3. Die ideale Wassermenge

In unserem Vollautomaten lässt sich die Wassermenge pro Kaffee verändern. Wir raten aber davon ab, ausschliesslich die Wassermenge zu erhöhen, wenn ein grosser Kaffee gewünscht ist, da dies den Kaffee verwässert, zudem können dadurch viele Bitterstoffe gelöst werden. Daher raten wir dazu zwei Getränke zu beziehen. Ist der Kaffee dann allenfalls zu stark für den eigenen Geschmack, kann nachträglich der Kaffee mit heissem Wasser verlängert werden. Dies wird «Verlängerter» oder Americano genannt.

4. Die perfekte Reinigung

Zugegeben, die Reinigung ist nicht die spannendste Aufgabe – vielleicht aber die wichtigste! Dies beeinflusst zum einen die Hygiene und somit die Langlebigkeit der Maschine, zum anderen beeinflusst dies auch den Geschmack des Kaffees.

Tägliche Reinigung: Seite 25

Wassertank jeden Tag leeren und täglich mit Frischwasser befüllen. Abtropfschale, Restwasserbehälter und Tresterbehälter ebenfalls täglich leeren und spülen. Zudem die Brühheinheit jeden Tag kurz spülen. Besonders Tresterbehälter und Brühheinheit gut trocknen lassen bevor diese wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Wöchentliche Reinigung: Seite 26

Den Innenraum einmal in der Woche mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Bürste gründlich von Kaffeepulverresten befreien. Danach die Servicetüre offen lassen, dass Feuchtigkeit aus dem Innenraum entweichen kann. Bohnenbehälter mit einem trockenen Tuch auswischen. Dies entfernt Fettreste der Kaffeebohnen.

Monatliche Reinigung: Seite 23 und 24

Einmal pro Monat die Brühheinheit und den Kaffeeauslauf reinigen, um ölige Rückstände zu beseitigen, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. Für die Reinigung empfehlen wir Coop Oecoplan Flüssigentkalker.

Einmal pro Monat die Maschine entkalken.

1. Le bon choix des grains de café

Le choix du café est déterminant pour la qualité et la saveur du café. Il convient de noter que lors de la préparation de café avec une machine à café automatique, le temps d'extraction du café est court. C'est la raison pour laquelle, un café 100% Arabica (ou contenant une certaine quantité de Robusta de haute qualité) est particulièrement bien adapté. Les cafés faiblement torréfiés ne conviennent que partiellement aux machines à café automatiques, car le temps d'extraction est trop court pour libérer les arômes. Dans ce cas, seules les notes acides sont perceptibles.

2. La finesse de mouture optimale

Si le degré de mouture est trop grossier et que le café passe trop vite, la poudre de café n'est pas assez dense pour que l'eau puisse avoir un contact optimal avec le café et ainsi libérer tous les arômes. Le résultat sera un café acide et aqueux avec peu d'arômes. Si la finesse de mouture est trop fine, le café peut avoir un goût amer. Dans ce cas, la finesse de mouture doit être ajustée légèrement. En principe, la finesse de mouture de la machine a été réglée de manière optimale en usine et nous vous recommandons de ne pas la changer.

4 einfache Tipps für den besten Kaffee

4 conseils simples pour le meilleur des cafés

4 semplici consigli per il miglior caffè

3. La quantité d'eau idéale

Notre machine à café automatique permet de régler la quantité d'eau par café. Cependant, nous vous déconseillons d'augmenter uniquement la quantité d'eau si vous désirez un grand café, car cela dilue le café et libère beaucoup d'amertume. C'est pourquoi nous vous conseillons de préparer deux cafés. Si vous trouvez le café trop fort, il peut être allongé par la suite avec de l'eau chaude. C'est ce qu'on appelle «café allongé» ou Americano.

4. Le nettoyage parfait

Certes, le nettoyage n'est pas la tâche la plus amusante, mais peut-être la plus importante, car elle affecte l'hygiène et donc la longévité de la machine, mais aussi le goût du café.

Nettoyage quotidien: page 25

Videz le réservoir d'eau tous les jours et remplissez-le d'eau fraîche tous les jours. Vider et rincer également le plateau récolte-gouttes, le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café tous les jours. En outre, rincer brièvement l'unité d'infusion chaque jour. En particulier, laisser bien sécher le bac récolte-gouttes et l'unité d'infusion avant de les réinsérer dans la machine.

Nettoyage hebdomadaire: page 26

Une fois par semaine, veuillez enlever tous les résidus de café en poudre dans la cavité interne de la machine avec un chiffon humide et une petite brosse. Laisser ensuite la porte de service ouverte afin que l'humidité puisse s'échapper de l'intérieur. Veuillez également essuyer le récipient à grains de café avec un chiffon sec. Cela élimine les résidus gras des grains de café.

Nettoyage mensuel: page 23 et 24

Une fois par mois, veuillez nettoyer l'unité d'infusion et l'écoulement du café pour éliminer les résidus gras qui peuvent affecter le goût du café et obstruer l'écoulement. Pour le nettoyage, nous recommandons Coop Oecoplan Détartrant liquide. Veuillez également détartrer la machine une fois par mois.

1. La giusta scelta di chicchi di caffè

La scelta del caffè è decisiva per la qualità e il sapore del caffè. Va notato che durante l'erogazione del caffè con una macchina da caffè automatica, il tempo di estrazione del caffè è breve. Per questo motivo è particolarmente indicato un caffè 100% Arabica (o contenente una parte di caffè Robusta di alta qualità). Il caffè leggermente tostato è solo

parzialmente adatto alle macchine da caffè automatiche, in quanto il tempo di estrazione è troppo breve per rilasciare tutti gli aromi. In questo caso si notano solo le note acide.

2. Finezza di macinatura ottimale

Se il grado di macinatura è troppo grosso e il caffè passa troppo velocemente, la polvere di caffè non è abbastanza densa perché l'acqua abbia un contatto ottimale con il caffè e quindi rilasci tutti gli aromi. Il risultato sarà un caffè acido e acquoso con poco sapore. Se la macinatura è troppo fine, il caffè potrebbe avere un sapore amaro. In questo caso, la finezza della macinatura dovrebbe essere leggermente modificata. In linea di principio, la finezza della macinatura della macchina è stata regolata in modo ottimale in fabbrica e si consiglia di non modificarla.

3. La quantità d'acqua ideale

La nostra macchina da caffè automatica permette di regolare la quantità di acqua per caffè. Tuttavia, sconsigliamo di aumentare la quantità di acqua se si desidera solo una tazza di caffè grande, poiché questo diluisce il caffè e lo rilascia molto amaro. Consigliamo quindi di preparare due caffè. Se trovate il caffè troppo forte, potete prepararlo successivamente con acqua calda. Questo è chiamato un «caffè prolungato» o un Americano.

4. La pulizia perfetta

Certamente la pulizia non è il compito più divertente, ma forse il più importante, perché incide sull'igiene e quindi sulla longevità della macchina, ma anche sul gusto del caffè.

Pulizia quotidiana: pagina 25

Svuotare il serbatoio dell'acqua ogni giorno e riempirlo con acqua fresca ogni giorno. Ogni giorno svuotare e risciacquare anche la vaschetta raccogliogocce, il contenitore dell'acqua residua e contenitore dei fondi di caffè. Inoltre, risciacquare brevemente il gruppo bollitore ogni giorno. In particolare, lasciare asciugare bene il contenitore dell'acqua residua e il gruppo bollitore prima di reinserirli nella macchina.

Pulizia settimanale: pagina 26

Una volta alla settimana, rimuovere tutti i residui di caffè in polvere nella cavità interna della macchina con un panno umido e una piccola spazzola. Quindi lasciare aperto lo sportello di servizio in modo che l'umidità possa fuoriuscire dall'interno. Si prega di pulire anche il contenitore dei chicchi di caffè con un panno asciutto. Questo rimuove i residui di grasso dei chicchi di caffè.

4 einfache Tipps für den besten Kaffee

4 conseils simples pour le meilleur des cafés

4 semplici consigli per il miglior caffè

Pulizia mensile: pagina 23 e 24

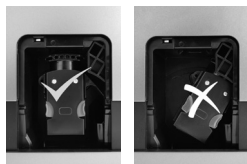
Una volta al mese, pulire il gruppo bollitore e l'erogatore del caffè per rimuovere i residui di grasso che potrebbero alterare il gusto del caffè e ostruire l'erogatore. Per la pulizia consigliamo Coop Oecoplan Decalcificante liquido. Una volta al mese, decalcificare la macchina.

Was tun wenn... | Que faire lorsque... | Cosa fare se...



1	Die Maschine läuft aber es kommt kein Kaffee La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas La macchina è in funzione ma non esce il	• Ist der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnenstücke untersuchen. • Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. • Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.
2	Die Maschine saugt Luft an, die Pumpe macht komische Geräusche La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori	• Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen trocknen lassen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen. • Détartrez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude. • Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.
3	Ich habe den Satzbehälter geleert und die Maschine läuft nicht J'ai vidé le compartiment à marc, mais la machine ne fonctionne pas Ho svuotato il recipiente per fondi di caffè e la macchina non funziona	• Das Satzbehälter-Zeichen leuchtet noch immer auf. Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Tresterbehälter wieder einschieben. Maschine muss eingeschaltet sein. • Le symbole «compartiment à marc de café manque» reste allumé. Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc. La machine doit être allumée. • La spia del contenitore dei fondi di caffè è ancora accesa. Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui. La macchina deve essere accesa.
4	Das Crema ist nicht mehr so schön La mousse du café n'est plus aussi belle La schiuma del caffè non è più corposa	• Entfetten Sie die Maschine, wie auf Seite 24 beschrieben. • Dégraissez la machine comme indiqué à la page 24. • Sgrassare la macchina come descritto a pagina 24.
5	Der Wassertank ist leer, die Maschine stoppt aber trotzdem nicht beim Kaffeebezug oder beim Entkalkungsvorgang Le réservoir d'eau est vide, mais la machine ne s'arrête pas lorsque le café s'écoule ou lors du processus de détartrage Il serbatoio dell'acqua è vuoto, ma la macchina non si arresta durante l'erogazione del caffè o la decalcificazione	• Wahrscheinlich funktioniert der Sensor aufgrund von Beschlag am Wassertank nicht. Wassertank entkalken, abwischen und Innenraum und aussen trocknen. • Le capteur ne fonctionne probablement pas en raison de la condensation du réservoir d'eau. Détartrez le réservoir d'eau et le sécher à l'intérieur comme à l'extérieur. • Probabilmente il sensore non funziona a causa del vapore formatosi sul serbatoio dell'acqua. Decalcificare il serbatoio dell'acqua, pulire e asciugare internamente ed esternamente.

Was tun wenn... | Que faire lorsque... | Cosa fare se...



Bitte warten Sie immer bis die Brüheinheit nach dem Brühvorgang wieder in der Ausgangsposition ist. Erst dann die Brüheinheit/Restwasserschale herausnehmen.

Veuillez toujours attendre que l'unité d'infusion soit revenue à sa position initiale après le cycle de mouture. C'est uniquement ensuite, que l'unité d'infusion/le bac à eau résiduelle peuvent être enlevés.

Attendere sempre che il gruppo bollitore sia tornato nella sua posizione originale dopo il processo di macinazione. Solo a questo punto è possibile rimuovere il gruppo bollitore/la vaschetta di raccolta dell'acqua.

6	Der Kaffee ist zu kalt Le café n'est pas assez chaud Il caffè è troppo freddo	- Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Vermeiden Sie es, zu viel kalte Milch oder kalten Kaffeerahm in den Kaffee zu geben. - Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid/de crème froide dans le café. - Riscaldare la tazza con acqua calda. Si noti inoltre che il primo caffè tende ad essere leggermente più freddo rispetto a quelli successivi. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.
7	Entkalken konnte nicht abgeschlossen werden Détartrage n'a pas pu être correctement terminé Decalcificazione non è stata completata correttamente	- Erneut den Entkalkungsvorgang starten, danach keine weiteren Tasten drücken, bis die Maschine abgeschaltet hat. - Relancez le programme de détartrage et n'appuyez ensuite sur aucune autre touche jusqu'à ce que la machine s'éteigne. - Avviare nuovamente il processo di decalcificazione e non premere altri pulsanti dopo l'avvio fino a quando la macchina non si è spenta.
8	Der Kaffee schmeckt mir nicht Le café n'est plus à mon goût Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace	- Ich habe alle Stufen des Mahlwerks ausprobiert. Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3–4 Kaffees abwarten. Für diese Maschine brauchen Sie einen Kaffee, der für Espressomaschinen geeignet ist. - J'ai essayé toutes les finesses de moutures à disposition. Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Il serait peut-être préférable de choisir une autre sorte de café, pour cette machine, il est recommandé d'utiliser un café pour machine à espresso. - Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3–4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.
9	Ich muss den Kaffeebezug manuell stoppen Je dois arrêter manuellement la préparation de café Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè	- Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 23 beschrieben. Rufen Sie an, wenn dies keine Lösung bringt. - Détartrer la machine comme indiqué à la page 23. Veuillez nous appeler si le problème persiste. - Decalcificare la macchina come descritto a pagina 23. Contattare noi se il problema non può essere risolto.
10	Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua	- Ein bisschen Kaffeepulver ist normal und nicht zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen (Seite 26) und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen. - Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café (page 26) ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire. - Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello (pagina 26) e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.

Was tun wenn... | Que faire lorsque... | Cosa fare se...



11

Ich kann die Brüheinheit nicht mehr einsetzen

Je ne peux plus insérer l'unité d'infusion

Non posso più inserire il gruppo bollitore



- HelpLine/Kundendienst anrufen: **Tel. +41 848 811 222**
- Veuillez appeler la HelpLine/notre service clients :
Tel. +41 848 811 222
- Contattare l'HelpLine/nostro servizio clienti:
Tel. +41 848 811 222

Coop Garantie / Coop Service | Garantie / Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty / Coop Service

Wir gewährleisten für satrap-Geräte 5 Jahre Coop-Garantie ab Verkaufsdatum. Innerhalb der Garantiezeit repariert Ihnen der Coop Service das Gerät kostenlos, ohne Fracht- oder Reisekosten und ohne Verrechnung der Arbeitszeit und Ersatzteile.

La garantie Coop s'applique sur tous les appareils satrap pendant 5 ans à partir de la date d'achat. Pendant cette période, le Service après-vente Coop effectue gratuitement les réparations en prenant à sa charge les frais de port, la main-d'œuvre et les pièces détachées.

Tutti gli apparecchi satrap sono coperti da 5 anni di garanzia Coop a partire dalla data di acquisto. Durante il periodo di garanzia, il Servizio dopo vendita Coop ripara gratuitamente l'apparecchio senza addebitare le spese di spedizione e trasporto, il costo dei pezzi di ricambio e il tempo impiegato per la riparazione.

For satrap appliances, we provide a 5-year Coop warranty from the date of purchase. During the warranty period, Coop Service will repair the appliance for you free of charge, without shipping or travel expenses and without charging for labour and replacement parts.

Coop kann keine Garantie gewähren:

La garantie Coop ne s'applique pas dans les cas suivants:

La garanzia Coop decade in caso di:

Coop cannot provide any warranty:

- wenn Defekte oder Schäden infolge Missachtung der Sicherheitshinweise entstehen
- bei unsachgemäßer Behandlung durch den Käufer oder Drittpersonen
- bei gewerblicher Nutzung
- bei normaler Abnutzung
- falls Reparaturen durch den Käufer oder Drittpersonen vorgenommen werden
- wenn der Garantieschein oder die Kassenquittung fehlt
- dysfonctionnements ou dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité;
- usage inapproprié de l'appareil par l'acheteur ou par un tiers;
- usage à des fins professionnelles;
- usure normale de l'appareil;
- réparations effectuées par l'acheteur ou par un tiers;
- absence du bon de garantie ou du ticket de caisse.
- difetti o danni causati dall'inosservanza di queste avvertenze di sicurezza;
- uso improprio da parte dell'acquirente o di terzi;
- uso commerciale;
- normale usura;
- riparazioni eseguite dall'acquirente o da terzi;
- assenza del certificato di garanzia o dello scontrino di cassa.
- if defects or damage occur as a result of failure to observe the safety instructions
- in the event of improper use by the buyer or third persons
- in the event of commercial use
- for normal wear and tear
- if repairs have been undertaken by the buyer or third persons
- if the warranty certificate or sales receipt is missing

Coop Garantie / Coop Service | Garantie / Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty / Coop Service



Bei Garantieanspruch bitte die Kassenquittung oder den Garantieschein vorlegen, welche Sie sorgfältig aufbewahren sollten.

La garantie ne pouvant être accordée que sur présentation du bon de garantie ou du ticket de caisse, il est recommandé de conserver soigneusement ces justificatifs.

Per usufruire della garanzia è necessario presentare lo scontrino di cassa o il certificato di garanzia, che devono quindi essere conservati con cura.

If making a claim under warranty, please present the sales receipt or warranty certificate, which you should keep in a safe place.

Qualität | Qualité | Qualità | Quality

In unserem Labor in Wangen bei Olten werden sämtliche satrap-Geräte auf Funktionstüchtigkeit, Gebrauchstauglichkeit, Leistung und Sicherheit eingehend geprüft und danach von Coop-Mitarbeitern zuhause getestet.

Tous les appareils Satrap sont contrôlés dans notre laboratoire de Wangen bei Olten selon des critères d'efficacité, de facilité d'utilisation, de puissance et de sécurité, avant d'être confiés à des collaborateurs de Coop pour qu'ils puissent les tester chez eux.

Nel nostro laboratorio di Wangen bei Olten verifichiamo costantemente il funzionamento, l'operatività, le prestazioni, il grado di sicurezza di tutti gli apparecchi satrap, che successivamente vengono testati anche a casa dai collaboratori Coop.

All satrap appliances are thoroughly tested in our laboratory in Wangen bei Olten for functionality, fitness for use, performance and safety, then tested at home by Coop employees.

Sicherheitsnormen | Normes de sécurité | Norme di sicurezza | Safety standards

Alle satrap-Geräte sind nach den internationalen und europäischen Normen EN/IEC geprüft und erfüllen die schweizerischen Sicherheitsnormen.

Tous les appareils satrap sont contrôlés selon les normes européennes et internationales EN/CEI et répondent aux normes de sécurité en vigueur en Suisse.

Tutti gli apparecchi satrap sono certificati secondo le norme internazionali ed europee EN/IEC e soddisfano le norme svizzere in materia di sicurezza.

All satrap appliances have been tested in accordance with the international and European EN/IEC standards and fulfil Swiss safety standards.

Coop-Garantie | Garantie Coop | Garanzia Coop | Coop warranty

Die Coop-Garantie auf Ihrem satrap-Gerät bedeutet, dass Garantiearbeiten für Sie garantiert kostenlos sind. Es werden Ihnen keine Arbeitszeit, keine Material-, keine Reise- oder Frachtkosten verrechnet.

La garantie Coop accordée sur votre appareil Satrap signifie que les prestations effectuées dans le cadre de la garantie sont absolument gratuites. Il ne vous sera facturé ni frais de port, ni pièces détachées, ni main-d'œuvre.

Con la Garanzia Coop tutti i lavori di riparazione eseguiti sugli apparecchi satrap durante la validità della garanzia sono gratuiti. Non saranno addebitati il tempo impiegato né le spese di materiale, di spedizione o di trasporto.

The Coop warranty on your satrap appliance means that work done under warranty is guaranteed free of charge to you. You will not be charged any labour, material, travel or shipping costs.

Coop Garantie / Coop Service | Garantie / Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty / Coop Service

Coop Service | Service après-vente Coop | Servizio dopo vendita Coop | Coop Service

Ihre Sicherheit nach dem Kauf. Bei Störungen oder Reparaturen bringen Sie Ihr Gerät am besten in eine Coop-Verkaufsstelle mit dem entsprechenden Sortiment.

La sécurité dès l'achat. En cas de dysfonctionnement ou si vous avez besoin de faire réparer votre appareil, apportez-le si possible dans un point de vente Coop proposant ce type d'appareil.

La sicurezza dopo l'acquisto. In caso di guasti o riparazioni, portare l'apparecchio in un punto di vendita Coop che dispone dell'assortimento corrispondente.

Peace of mind for you after making a purchase. In the event of faults or repairs, we recommend that you bring your appliance to a Coop store that stocks the range in question.

Hotline

Bei technischen Problemen und Fragen zu den Coop Service-Leistungen steht Ihnen die mehrsprachige Service-Hotline zur Verfügung. Tel. 0848 811 222.

En cas de problèmes techniques et pour toute question concernant le Service après-vente Coop, notre hotline est à votre disposition en plusieurs langues au 0848 811 222.

In caso di problemi tecnici o per richiedere maggiori informazioni sul Servizio dopo vendita Coop, contattare la hotline di assistenza multilingue: tel. 0848 811 222.

The multilingual Service Hotline can assist you with technical problems and questions about Coop's services. Tel. +41 (0)848 811 222

Service-Garantie | Service après-vente garanti | Garanzia Servizio dopo vendita | Service warranty

Der Coop Service garantiert allfällige Reparaturen während mindestens 5 Jahren für Kleingeräte. Auf ausgeführte Reparaturen inkl. Ersatzteile gewährt der Coop Service eine Garantie von 2 Jahren.

Besuchen Sie den Coop Service im Internet unter www.satrap.ch

Coop assure le service après-vente pendant 5 ans pour les petits appareils. Le Service après-vente Coop accorde 2 ans de garantie sur toute réparation effectuée par ses soins, pièces détachées comprises.

Pour plus d'informations sur le Service après-vente Coop, rendez-vous sur www.satrap.ch

Il Servizio dopo vendita Coop garantisce eventuali riparazioni sui piccoli elettrodomestici per 5 anni. Sulle riparazioni eseguite, ricambi inclusi, il Servizio dopo vendita Coop offre una garanzia di 2 anni.

Consultare il Servizio dopo vendita Coop visitando il sito www.satrap.ch

For small appliances, Coop Service guarantees any repairs for at least 5 years. Coop Service provides a 2-years warranty on repairs carried out including replacement parts.

Visit Coop Service online at www.satrap.ch

Coop Garantie / Coop Service | Garantie / Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty / Coop Service

Warendeklaration | Fiche technique | Dichiarazione merceologica | Detailed goods declaration

Bei satrap-Geräten können Sie sich vor dem Kauf gründlich informieren. Die werbefreie Warendeklaration garantiert eine klare, vergleichbare Konsumenteninformation, damit Sie sicher wählen können. So erhalten Sie u.a. Auskunft über Herkunft, elektrische Daten, Materialbeschaffenheit, Ausrüstung, Energiekonsum, Zubehör und Besonderheiten der jeweiligen Geräte.

Avec satrap, vous pouvez vraiment vous informer avant l'achat: la fiche technique ne comportant pas de publicité, vous disposez d'informations claires et facilement comparables vous permettant de faire votre choix en connaissance de cause. Elle fournit notamment les informations suivantes: provenance, données électriques, nature des matériaux, équipement, consommation d'énergie, accessoires et particularités de chaque appareil.

Se siete interessati a un apparecchio satrap, potete informarvi in modo esauriente sul prodotto prima di acquistarlo. La dichiarazione merceologica senza fini pubblicitari fornisce ai consumatori informazioni chiare e facilmente confrontabili, consentendo così una scelta sicura e consapevole. In questo modo è possibile ricevere maggiori informazioni riguardanti provenienza, dati elettrici, caratteristiche dei materiali, materiale in dotazione, consumo energetico, accessori e particolarità dei singoli apparecchi.

You can obtain detailed information about satrap appliances before purchasing. The goods declaration is free from adverts and provides clear, comparable consumer information to enable you to make a well-informed choice. It provides information on things such as origin, electrical data, material quality, equipment, energy consumption, accessories and specific features of the appliance in question.

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data

Nennspannung: 220–240 V
Nennfrequenz: 50–60 Hz
Nenneingangsleistung: 1235–1470 W

Tensione nominale: 220–240 V
Frequenza nominale: 50–60 Hz
Potenza nominale di ingresso: 1235–1470 W

Tension nominale: 220–240 V
Fréquence nominale: 50–60 Hz
Puissance d'entrée nominale: 1235–1470 W

Nominal voltage: 220–240 V
Nominal frequency: 50–60 Hz
Nominal input power: 1235–1470 W

satrap

satrap.ch